

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 12

Artikel: Message du pays de Neuchâtel
Autor: Robert, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232563>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Message du pays de Neuchâtel

Une langue qui meurt ne disparaît pas d'un jour à l'autre ni sans laisser de traces dans le parler qui la remplace, à moins que tous ceux qui l'employaient n'aient été exterminés d'un coup.

Le patois des Montagnes neuchâtelaises n'a pas fait exception ; aujourd'hui encore, il en subsiste des mots et des tournures, surtout à la campagne. Il s'agit souvent de termes pour lesquels le français ne possède pas d'équivalents exacts. Ainsi, on ne saurait demander à la langue de l'Île de France, région où il n'y a pas d'épicéas, d'avoir un mot propre pour en désigner les fruits, lesquels, dans un pays de sapins comme est le Jura, sont les *pives*. Parlez à un Jurassien de *cônes*, il vous enverra sûrement... « aux pives ».

Les caractéristiques des portails de bois qu'on rencontre à l'entrée des pâturages sont des *clédars* ; à côté du grand passage, il y en a bien souvent un petit, destiné aux piétons : c'est le *passoir*. Parfois, sur les chemins peu fréquentés et ne servant guère qu'à la dévestiture des forêts, le *clédar* est remplacé par une primitive clôture faite de deux pièces de bois, dites *barres*, engagées dans de grandes pierres de taille dressées de part et d'autre de l'ouverture ; il arrive aussi qu'on se contente de deux piquets auxquels sont fixés de vieux fers à cheval. Tout cela s'appelle des *bortets*, mot dont nous ignorons l'origine.

Dans les grandes portes, cintrées ou carrées, des granges, est pratiquée dans l'un des battants une porte plus petite, elle-même partagée en deux panneaux, dont le supérieur est fréquemment laissé ouvert pour donner un peu de lumière à la grange. Cette petite porte a nom les *æchets* ou *échets*. Le terme, diminutif du français *huis*, aujourd'hui vieilli et qu'on ne rencontre plus guère

que dans l'expression à *huis clos* et dans le dérivé *huissier*, qui, à l'origine, désignait le *portier*, remonte au latin *ostium* « porte ».

Un terme curieux, dont nous ignorons l'origine, est *tafyon* « punaise ». A ce propos, notre père nous contait une amusante anecdote. Un de ses homonymes, auquel ne le liait d'ailleurs aucune parenté, était fort mauvais danseur et restait la plupart du temps le dos à la muraille. Lors d'un bal, un de ses amis lui lança ce mot : « Tu es comme les *tafyons*, toujours collés à la paroi ! » Et le surnom lui demeura : il fut dès lors Roboué-Tafyon.

F. Robert.



Pour rire un brin...

Instruction générale

— Je voudrais que mon fils sût un peu de tout : qu'il eût une teinture des langues latine et grecque, une teinture d'histoire et de géographie, une teinture du dessin et des mathématiques, etc... mais je ne sais pour cela quel maître lui donner !

— Donnez-lui, madame, un maître teinturier !

Compliment aigre-doux

Un citoyen dans la cinquantaine, en conversation avec un collègue, lui exprime son étonnement d'avoir des favoris blancs, alors que ses cheveux sont encore d'un beau noir.

— Mon cher, lui dit son ami, c'est sans doute que tes mâchoires ont travaillé beaucoup plus que la tête.